



Ústav románských studií FF UK

## Oponentský posudek diplomové práce

**Autor:** Bc. Martin Neudörfl

**Název:** Kodifikace ortografického zápisu jazyka ostrova Sark

**Jazyk; rozsah:** čeština; 164 stran

**Vedoucí práce:** PhDr. Olga Nádvorníková, PhD.

**Práci hodnotila:** PhDr. Sylva Nováková, PhD.

---

### OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ

Cílem posuzované diplomové práce zřejmě bylo zdokumentovat proces kodifikace ortografického zápisu sarkézské normanštiny a představit jeho finální výstup. Po realistickém zvážení nastalých okolností diplomant své cíle reformuloval, což se v názvu práce sice neodrazilo, nicméně představené stěžejní výsledky terénního výzkumu na ostrově Sark mohou být pokládány za splnění nově vytýčeného cíle – přispět k vědeckému poznání tohoto ostrovního jazyka. Zaráží nás jen fakt, že se o zcela konkrétních předmětech bádání dozvídáme až na s. 57.

Nezvykle rozsáhlou diplomovou prací tvoří zdařilý úvod do problematiky zkoumání ohrožených jazyků, všechny náležitosti obsahující popis vlastního terénního výzkumu uskutečněného na ostrově Sark a obsažná kapitola obsahující popis výsledků pozorování a jejich interpretace.

### FORMÁLNÍ ÚPRAVA

Struktura práce je v pořádku. Grafická úprava textu přispívá k jeho přehlednosti. Vyjadřovací styl autora je na vynikající úrovni; s drobnými prohřešky se setkáme jen sporadicky (např. s. 45 *\*nejideálnější*). Pozor na zápis fonémů a jejich zvukových realizací, stejně jako na fonetickou transkripci (zejména na s. 27–64).

Koherenci textu by prospělo, kdyby se autor v určitých ohledech méně opakoval a rozšiřující informace důsledněji zařazoval do poznámkového aparátu.

Použitá literatura a další prameny čítají nadprůměrné množství položek, které jsou pečlivě roztríděny. Autor se na své zdroje informací důsledně odkazuje.

Práce neobsahuje oddíl Přílohy, což je trochu škoda.

## STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE

Autor ve své ambiciózní práci předložil kvalitní syntézu dostupných vědeckých studií rozšířenou o vlastní poznatky a dokázal ji aplikovat při zpracování vlastních a nalezených korpusů ústní a psané sarkézštiny.

Poutavě vylíčil úskalí zkoumání ohrožených jazyků a, podle vlastních slov, novými poznatky narušil stereotypy vnímání určitých jevů sarkézské normanštiny vystavěné na základě ústní i písemné tradice a předchozích výzkumů (zde lze doporučit vzhledem k mnoha okolnostem mírnější výraz než „zboření mýtů“).

Výběr jazykových jevů, na něž se autor zaměřil, bohužel působí nesourodým dojmem, i když nejsou bez zajímavosti - zejména jde o okolnosti vzniku slova „pieuvre“.

Chápeme, že dvojí výslovnost /R/ je zajímavým jevem, ale pokud nemá distinktivní platnost, není třeba ji řešit v procesu kodifikace psaného jazyka. Stejně tak nás nemusí překvapovat, že pěvci používají *r-roulé*, v klasickém vokálním projevu běžném, neboť „nese zvuk“ lépe než *r-grasseyé*.

Na s. 130 by bylo třeba osvětlit hodnocení jednoho z předchozích výzkumů z roku 1976, když autor říká, že se „*mluvčí ocitli v ideální situaci, jež umožnila aplikaci specifického lexika*“. Jinak tato zmínka působí jako spekulace.

Hodnocená práce každopádně svědčí o seriózním, a také „vášnivém“, přístupu k vybranému úkolu. Autor má všechny předpoklady k tomu, aby své schopnosti a dovednosti v dané oblasti zájmu zúročil jinou podobně zaměřenou studií, v níž si bude od počátku klást stejně náročné, jen snad o něco realističtější, cíle.

### OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ:

1. Z textu nevyplývá, zda autor zkoumaný jazyk ovládá, a do jaké míry měl možnost být obeznámen s reáliemi dané oblasti (jeho vědecký pobyt trval, podle výpovědi, dva týdny).
2. Setkal jste se (např. v některém ze zdrojů) s příkladem úspěšné revitalizace jazyka?
3. Opravdu existuje pouze jedna píseň v sarkézské normanštině (viz. s. 75)?

### NAVRHOVANÁ ZNÁMKA

Vzhledem k výše uvedenému navrhuji hodnocení **výborně**.

Datum: 25. 8. 2017

PhDr. Sylva Nováková, PhD.